



## إرشادات عن دورة الاندماج

للأجانب الذين يعيشون في ألمانيا منذ فترة طويلة، ولمواطني ومواطنات الإتحاد الأوروبي، إضافة إلى من يحمل الجنسية الألمانية ولكن لا يعرف اللغة الألمانية بشكل كافٍ.

أعزائي المواطنون والمواطنات،

إذا كنتم تعيشون منذ فترة طويلة كأجانب في ألمانيا، أو إذا كنتم مواطنون ومواطنات من الإتحاد الأوروبي، أو إذا كنتم مواطنون ومواطنات ممن يحمل الجنسية الألمانية ولكن ليس لديه معرفة كافية باللغة الألمانية، عندها يمكنكم تقديم طلب لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللجوء لكي يُسمح لكم بالمشاركة في دورة الاندماج - في المجتمع الألماني.

لا يسمح للأطفال والشباب والشابات بالمشاركة في دورة الاندماج، إذا كانوا لا يزالون في المدرسة.

### ماذا تعني دورة الاندماج؟

تتضمن دورة الاندماج بشكل عام على دورة لغة تعادل 600 ساعة دراسية، ودورة توجيهية تعادل 60 ساعة دراسية. تتألف دورة اللغة من مستويات مختلفة يحتوي كل منها على 100 ساعة دراسية. يُطلق على 300 ساعة الأولى اسم دورة لغة تأسيسية، أما 300 ساعة دراسية التي تليها فتدعى دورة لغة إنشائية - تكميلية.

ستتعلمون في دورة اللغة الثروة اللغوية التي تحتاجونها في حياتكم اليومية بالحديث والكتابة. ويدخل في هذا التعامل مع السلطات والأحاديث مع الجيران وزملاء العمل وكتابة الرسائل وتعبئة الاستمارات.

ستقدم لكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا ومعرفة للقواعد الحقوقية والثقافة والتاريخ الحديث للبلد.

أيضاً هناك دورات اندماج خاصة، ينحصر بعضها مثلاً بالنساء أو الأهل أو الشباب أو الأشخاص الذين لا يعرفون القراءة والكتابة. وتحتوي هذه الدورات على 960 ساعة دراسية. يمكنكم زيارة دورة تعليمية مكثفة إذا رغبتم بالتعلم السريع. وتحتوي الدورة المكثفة فقط على 430 ساعة دراسية.

أي دورة تصلح لكم؟ وما هو المستوى الذي يُستحسن أن تبدؤا به؟ هذا ما سيوضحه المشرف على الدورات قبل بدء الدورة.

المشاركة بالامتحان النهائي

يتألف الامتحان النهائي من اختبار اللغة واختبار الدورة التوجيهية. ويمكن اعتبار أنكم ختمتم دورة الاندماج بنجاح وبالتالي منحكم "شهادة دورة الاندماج"، إذا برهنتم في اختبار اللغة على معرفة لغوية كافية ونجحتم في اختبار الدورة التوجيهية.

وفي حال رسوبكم تحصلون فقط على وثيقة تتضمن النتيجة التي وصلتم إليها.

المشاركة الامتحان النهائي مجانية.

فوائد المشاركة بدورة الاندماج

هناك شروط يجب توفرها عند الأجانب والأجنيبيات الذين لا ينتمون إلى الإتحاد الأوروبي، ويرغبون في الحصول على الإقامة الدائمة. ومن هذه الشروط معرفتهم الكافية للغة الألمانية ومعرفتهم الأولية للقواعد الحقوقية والاجتماعية وللأحوال المعيشية في ألمانيا. وتعتبر هذه الشروط متوفرة في حال النجاح بامتحان دورة الاندماج. إضافة لهذا يمكنكم تحصيل الجنسية في فترة زمنية أقصر.

إضافة لكل هذا فإن ما حصلتم عليه من معرفة لغوية عن طريق دورة الاندماج، سيسهل عليكم الحياة اليومية في ألمانيا، وسيزيد الفرص المتاحة لكم في سوق العمل.

الترخيص لدورة الاندماج عن طريق المكتب الاتحادي وكيفية التسجيل فيها عند المشرف

يرجى تعبئة طلب السماح بدورة الاندماج بشكل كامل ومقروء. يمكنكم الاستعانة أيضاً بأحد المشرفين على تنفيذ الدورات المذكورة القريبين من مكان سكنكم لكي يساعدكم في تقديم الطلب. بعد ذلك عليكم إرسال الطلب إلى المكتب الاتحادي بالدائرة المحلية المسؤولة التي تتبعون لها سكنياً.

يقدم لكم المكتب الاتحادي "وثيقة ترخيص" خطية عندما يتم السماح لكم بالمشاركة في دورة الاندماج. وفي الوقت نفسه تُقدم لكم قائمة تحتوي على أسماء المشرفين على دورات الاندماج القريبة من سكنكم.

ويعتبر الترخيص لدورة الاندماج صالحاً لمدة سنتين. وتحتوي وثيقة الترخيص على ما يلي: "تعتبر رخصة المشاركة صالحة ... " تاريخ، أي التاريخ الذي سجلتم به عند أحد المشرفين على تنفيذ دورة الاندماج. لذلك يرجى منكم التسجيل بالسرعة الممكنة وتقديم "وثيقة الترخيص" للمشرف على دورة الاندماج.

تبدأ الدورة عادة بعد مدة أقصاها ثلاثة أشهر من موعد تسجيلكم فيها. وعلى المشرف أن يخبركم بالموعد المتوقع للبدء بالدورة أو بعدم افتتاحها لكي تتمكنوا من اتخاذ قرار بمتابعة الانتظار أو التسجيل عند مشرف آخر. عندها، عليه أن يعيد لكم "وثيقة الترخيص" للدورة.

المشاركة النظامية بالدورة

عليكم الالتزام بالمشاركة النظامية في دورة الاندماج لكي تتمكنوا من الوصول إلى هدف الدورة. وهذا يعني حضوركم النظامي للدروس وإجرائكم للامتحان النهائي. فالحضور النظامي للدرس مهم أيضاً للحصول على نفقات التنقل بالمواصلات أو لإعادة الساعات الدراسية لدورة اللغة في وقت لاحق. ويمكن للمشرف على الدورة أن يؤكد لك خطياً مشاركتكم النظامية بالدورة إذا رغبتم في ذلك.

وبشكل عام، يُمكنكم تغيير المشرف على الدورة، ولكن لن يتم ذلك إلا بعد إتمام دراسة قسم من أقسام الدورة.

تكاليف دورة الاندماج

عليكم دفع مبلغ يعادل 1.20 يورو لكل ساعة دراسية يسدد إلى المشرف على الدورة. ويدفع هذا المبلغ قبل بدء أي مستوى من الدورة والذي يتضمن كل منه عادة على 100 ساعة دراسية، أو قبل الدورة التوجيهية. لا يمكن للمشرف على الدورة إعادة كلفة ما فاتكم من الساعات الدراسية في حال غيابكم عنها. يتوجب على الشخص المسؤول عن رعايتكم المعيشية دفع تكاليف الدورة في حال عدم توفر دخل خاص بكم.

من الممكن إعفائكم من تكاليف الدورة إذا كنتم تحصلون على مبلغ بطالة عن العمل درجة ثانية، أو كنتم تتلقون مساعدة في حياتكم المعيشية (مساعدة اجتماعية)، أو إذا شكلت تكاليفها صعوبة لكم بسبب دخلكم القليل. يتوجب تقديم طلب خطي للإعفاء من الرسوم الخاصة بالدورة إلى المكتب الاتحادي بالدائرة المحلية المسؤولة عنكم (يرجى مراجعة قائمة العناوين).

الرجاء إرفاق ما يثبت حاجتكم المالية (نسخة من الشهادة المعنية، مثل إخطار إعانة البطالة II، أو الإعانات الاجتماعية، أو إعانات الإسكان، أو القرض الطلابي [BAFöG]، أو إعانة الأطفال، أو المزايا المتحصل عليها بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء، أو الإعفاء من رسوم دور الرعاية النهارية، أو الإعفاء من رسوم ترخيص الإذاعة والتلفزيون (GEZ)، أو التذكرة الاجتماعية المحلية، أو ما إلى ذلك). الرجاء تقديم الطلب قبل بدئك الدورة، قدر الإمكان.

إعادة رسوم الدورة

يمكن للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين أن يعيد لكم 50% بالمائة من التكاليف المدفوعة للدورة في حالة مشاركتكم بالامتحان النهائي للدورة بنجاح - بعد تاريخ 2007/12/08. ويعتبر هذا جائزاً إذا لم يمضي أكثر بين سنتين من تاريخ إصدار تأكيد أهلية حضوركم الدورة وحتى إتمام الامتحان النهائي. ويجب تقديم طلب لدى السلطات المحلية المسؤولة للمكتب الاتحادي حتى تتمكنوا من استعادة ما ذكر من التكاليف المدفوعة لرسوم الدورة.

نفقات المواصلات

في حالة قيام المكتب الاتحادي بإعفائكم من تكاليف الدورة، سوف يمكنك بشكل عام تلقي بدلاً لنفقات المواصلات. إلا أنه يجب أن يبعد مكان تلقي الدورة بما يزيد عن ثلاثة كيلومترات عن مكان إقامتك. وكمبدأ أساسي، سوف تتلقى نفقات المواصلات الخاصة بالذهاب إلى أماكن الدورة الواقعة بالقرب منكم. الرجوع إلى مشرف الدورة الخاص لمعرفة ما إذا كان يتوجب عليكم إرسال طلب معني بنفقات المواصلات إلى السلطات المحلية المسؤولة للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين. وبشكل مبدئي، لن يتم سداد نفقات المواصلات إلا في حالة إتمام الدورة.

إعادة الدورة الإنشائية - التكميلية

في حالة عدم تمكنكم في اختبار اللغة من إثبات معرفة كافية للغة الألمانية، عندها يمكنكم إعادة ما يصل إلى 300 ساعة دراسية (من دورة اللغة) كشرط أساسي أن تكون مرة واحدة ومن ثم التقدم لإجراء الاختبار مرة أخرى مجاناً. والشرط لهذا هو زيارتكم النظامية للدروس.

لن يكون من الضروري التقدم لاختبار اللغة حال قيامكم بحضور دورة تُعلم القراءة والكتابة.

عليكم تقديم طلب للمكتب الإقليمي المختص الخاص بالمكتب الاتحادي وذلك حتى تتمكن من إعادة الساعات الدراسية للدورة.

#### ما يتوجب عليكم معرفته

يمكنكم الحصول على جميع الاستمارات المذكورة في هذه الإرشادات عن طريق المشرف على الدورة أو مصلحة الأجانب أو السلطات المحلية المسؤولة للمكتب الاتحادي. إضافةً لذلك يمكنكم الحصول على الاستمارات عن طريق صفحة الإنترنت التالية: [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

تضم الإرشادات أكثر المعلومات أهمية والتي تخص مشاركتك بدورة الاندماج. كما سيمكنكم المشرف على الدورة بالمعلومات حول مزيد من التفاصيل.

يرجى الانتباه إلى العروض التي يقدمها المركز الاستشاري للهجرة الخاص بالمهاجرين اليافعين (MEB) إضافةً إلى مركز خدمات الشباب المهاجرين. يمكن لهؤلاء مساعدتكم عند تقديمكم للطلبات والإجابة على أسئلتكم والاهتمام بمشاكلكم والبحث عن دورة الاندماج المناسبة لكم. يمكنكم معرفة مكان وجود المركز الاستشاري للهجرة ومركز خدمات الشباب المهاجرين القريب من سكنكم عن طريق مصلحة الأجانب والسلطات المحلية للمكتب الاتحادي أو عن طريق صفحة الإنترنت التالية:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) برجاء الانتباه إلى أنه لن يتم الحصول على تغطية تأمينية قانونية ضد الحوادث خلال فترة حضور دورة الاندماج.